**Artslink October – Listing – HKAC’s programme**

**Listing – HKAC – Screening**

**光 形—1970年後黑白電影美學Black & White as an Aesthetic Choice**

主辦: 康樂及文化事務署

Presenter: Leisure and Cultural Services Department

協辦: 香港藝術中心 In Collaboration with: Hong Kong Arts Centre

地點: 古天樂電影院 Venue: Louis Koo Cinema

票價 Ticket: $65 / 75\*  
《出獄的女人》*The Woman Who Left* $75  
  
**折扣優惠 :**  
**●**全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人及綜合社會保障援助受惠人士可獲半價優惠。綜援受惠人士惠票數量有限，先到先得，額滿即止。優惠票持有人士入場時，必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。  
**●** 每次購買4 至9 張正價門票，可獲九折優惠。  
**●** 每次購買10張或以上正價門票，可獲八折優惠。  
**●** 購買每張門票，只可享用以上其中一種折扣優惠。購買半價優惠票的顧客，請於購票時將適用的優惠種類（如：全日制學生）通知票務人員。  
**●** 每張正價門票折扣後的票價將計算至個位數，不足港幣一元亦作一元計算。  
**●** 如使用網上、信用卡電話購票或流動購票應用程式購票服務，購票手續費為每張門票港幣八元（手續費不設上限及退款）。

**Booking Discounts:**  
**●**Half-price tickets are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. Tickets for CSSA recipients are available on a first-come-first-served basis. Concessionary ticket holders must produce evidence of their identity or age upon admission.  
**●** 10% discount for each purchase of 4-9 full-price tickets.  
**●** 20% discount for each purchase of 10 or more full-price tickets.  
**●** Patrons can enjoy only one of the above discount schemes for the purchase of each ticket. For purchase of concessionary tickets, please inform box office staff of the eligible discount type (e.g. full-time student) at the time of purchase.  
**●** The price of each discount ticket will be rounded up to the nearest dollar.  
**●** For internet, credit card telephone booking and mobile ticketing app service, there is a handling charge of HK$8 per ticket purchased (no limit set per transaction and is non-refundable).

視覺是彩色的，電影卻以黑白默片的形式誕生。黑白與彩色的交鋒至60年代局面已成，儘管不少大師步履遲遲，70年代世界影壇已是彩色的天下。與默片不同，黑白電影如涓涓細流，不曾消失，反而當技術不是枷鎖、低成本並非顧慮，反潮流而行的黑白影像往往有鮮明的美學態度。此節目選映11部1970年後的黑白電影，必然錯過許多新的舊的佳作，尤其近幾年世界各地不約而同出現黑白創作小浪潮，望能藉此次放映，翻一翻當代黑白電影美學的光譜。

Making films in black-and-white used to be the norm and not a choice. Black-and-white cinema was fast becoming an endangered species. But the grayscale turned out to be more enduring than the silence, as filmmakers started to go against the tide, choosing to abstain from colour. Colour was never met with an opposition quite so vocal or intense and its conquest of the landscape was also not as complete. This programme offers a small sampling of black-and-white films released after 1970 that were made for artistic reasons.

**放映時間表 Cinema Schedule**

**出獄的女人The Woman Who Left**

日期及時間 Date & Time: 01/10 2pm

\*設映後談，講者: 陳智廷、何思穎，粵語及普通話主講  
\*Post-screening talk with Hong Kong Baptist University Lecturer Timmy Chen and veteran film critic Sam Ho (in Cantonese and Putonghua)

導演: 拉夫．狄亞茲Director: Lav Diaz  
編劇: 拉夫．狄亞茲Screenplay: Lav Diaz  
攝影: 拉夫．狄亞茲Cinematography: Lav Diaz  
演員: 沙羅．山度士康西奧、尊．萊特．古斯、米高．迪．美沙  
Cast: Charo Santos-concio, John Lloyd Cruz, Michael de Mesa

2016 Venice Film Festival Golden Lion Award

2016 | 菲律賓The Philippines | 226 mins | 菲律賓語、英語及日本語對白，中文字幕 In Filipino, English & Japanese with Chinese subtitles |DCP | 黑白 B&W

2016 威尼斯影展最佳電影金獅獎 Venice Film Festival Golden Lion Award  
  
狄亞茲是菲律賓電影大師，以緩慢綿長的故事、一以貫之的黑白影像獨步影壇。他深受俄國文學影響，以托爾斯泰的小說《神知道真相，只是時辰未到》為靈感創作此片。全片近四小時，已屬他的短片。故事講述1997年的菲律賓，女主角奧拉西奧（沙羅．山度士康西奧）遭人陷害，冤獄三十年後獲釋，矢志復仇。影片藉電台報道提及時代大事，奧拉西奧的復仇之路則剖開社會底層，與許多邊緣人物如易服妓女等相遇，揭開綁架施虐、腐敗氾濫的現實。  
  
狄亞茲也是本片攝影，如他所言，「我認為電影就是黑白的。我兒時覺得電影是另一宇宙，沒有顏色才更接近我的想象」。高對比度的黑白，標誌性的長鏡頭，以及風格化的中景、遠景鏡頭，描繪出陽光退卻後，後街陰影和城市夜光中的社會百相，層層披露暗中罪惡。觀看狄亞茲的電影，或許挑戰了時長紀錄，然而也是對電影理念的全新發現，每一分鐘的投入都無比值得。

Black-and-white cinematography goes well with the signature length and pace of Lav Diaz's films. Diaz's films are famously – some may say infamously – long and slow, and, together with his insistence on eschewing colour, he is easily one of history's most iconoclastic filmmakers.  
  
"I see cinema as black and white," said Diaz, who also photographs his own films. "Absence of colour amplifies my childhood belief that cinema is an alternative universe." Alternative is indeed a key characteristic of Diaz's art. A major figure in the slow-cinema movement currently on the simmer, he is always pushing the limits - of our attention, of our idea of film art and of our physical endurance sitting in theaters for long hours. His works are products of the medium that is art film and the industry that is film festivals. The many shades of grey of his films are thus important artistic markers of our time.  
  
*The Woman Who Left*, clocking in at almost four hours, is uncharacteristically short for Diaz. Inspired by Tolstoy's *God Sees the Truth, But Waits*, the film evinces an inquiry into the guilt and shame, grace and forgiveness that distinguish Russian literature. The time is 1997 – Hong Kong's return to Chinese sovereignty is mentioned – and the titled character has just been released from prison after a 30-year stay, wrongly accused of murder. Diaz's camera follows her around in his signature long-takes, his chiaroscuro images of washed-out sunlight, backstreet shadows and urban fluorescence capturing the forbidding reality and horrific texture of life conditions while forcing us to ponder the human condition. Diaz's stripped-down aesthetics is contemplative realism at its best.

**鬼子來了Devils on the Doorstep**

日期及時間 Date & Time: 01/10 7:30pm

2000 | 中國 China| 161 mins | 普通話、日語、英語、法語對白，英文字幕In Putonghua, Japanese, English and French with English subtitles | DCP | 黑白 B&W

\*設映後談，講者: 鄭政恆，粵語主講 Post-screening talk with veteran film critic Matthew Cheng (in Cantonese)

導演: 姜文Director: Jiang Wen  
編劇: 姜文、尤鳳偉、述平、史建全Screenplay: Jiang Wen, You Fengwei, Shu Ping, Shi Jianquan  
攝影: 顧長衛Cinematography: Gu Changwei  
演員: 姜文、姜宏波、香川照之Cast: Jiang Wen, Jiang Hongbo, Kagawa Teruyuki

2000 康城影展評審團獎  
  
姜文早期最為鋒芒畢露的作品，兼具傲氣才情與歷史洞察，以中國河北掛甲臺村的命運來反映戰爭期間的民族性、人性問題。姜文由不問世事的小農情景入題，以「不認識的自己人」這樣荒誕的對話開局，定下內省的調子。農民馬大三（姜文）被突如其來的訪客打斷好事。他們交給馬大三的兩個戰俘，一個日本陸軍士兵花屋小三郎（香川照之），一個翻譯官，如同定時炸彈，將馬大三乃至所有村民都送上了滑稽、失控、危險的軌道。這場在戰爭後方發生的，農民VS日本軍人、個體VS時代的角力，撕扯出的是殘忍與荒誕。  
  
影片取材自尤鳳偉的小說《生存》，在姜文的剪裁下獲得更為鋒利的解剖度。無論是農民群像，還是對日本軍國主義的諷刺，全都處理得深刻睿智，留有許多思量空間。攝影顧長衛以顆粒質感、粗糙濃烈的黑白來強化戲劇效果，所有的無色盡是為了襯托結尾噴濺而出的一抹鮮紅，畫龍點睛。  
  
**備註：**「1970年後黑白電影美學」節目將於香港電影資料館放映更多電影及場次，詳情請留意康樂及文化事務署 電影節目辦事處之網頁: [www.lcsd.gov.hk/fp](http://www.lcsd.gov.hk/fp)2000 Cannes Film Festival Grand Jury Prize  
  
The art of back-and-white photography is antithetical to black-*vs*-white morality and its use in a film about moral ambiguity and complexity is most appropriate.   
  
*Devils on The Doorstep*, inspired by You Fengwei's novel *Survival* and set in World War II at a small mountain village in Hebei, is a far cry from the gung-ho simplicity of "main melody" war films.  It pointedly defies the stereotypical views of an important page in history, focusing instead on the absurdity of the devilish enterprise that is war, finding humanity in the tragic and the horrific. Such endeavour is also a poignant attempt by Chinese culture at self-examination. And the film's cinematography plays a key role in its greatness.  
  
Director Jiang Wen and cinematographer Gu Changwei reportedly made the decision to shoot in black-and-white to evoke the texture of the historical period, insisting on it despite worries that distribution and box office would be affected.  The Chinese film industry's addiction to colour also made the production difficult, driving up cost and causing delays.  
  
Jiang presents his story as a black comedy, its depiction of common folks forced into extraordinary circumstances taking the form of caricature but informed by pathos. Gu's photography masterfully animates the events with sharply cut images, soaked in various shades of evocative grey. Compositions that heighten the ironic situations and close-ups that capture exaggerated expressions are projected onto the widescreen with stark, expressionistic black-and-white, synchronised to the constantly roaming camera and Jiang's staccato editing rhythm.   
What emerges is a profound portrait of the human condition.  
  
**Note**: “Black & White as an Aesthetic Choice” will have more films and screenings at the Hong Kong Film Archive. For details, please visit the website of Film Programmes Office, Leisure and Cultural Services Department: [www.lcsd.gov.hk/fp](http://www.lcsd.gov.hk/fp)

**工作坊**  
黑夜無相機攝影 – 黑影照片工作坊

想像入夜後的城市就像是一間大的黑房，把日常見慣了、變得麻木了的圖像重新審視。放下數碼機器帶給我們的便利，回到攝影成像原理之最初，體驗一趟無相機攝影的拍攝樂趣。  
工作坊將於一個晚上及一個早上進行，適合初學者及喜歡黑白攝影人士。  
   
**工作坊一**  
日期 & 時間: 05/10 7pm–10pm  &  06/10 10am–1pm  
**工作坊二**  
日期 & 時間: 06/10 7pm–10pm  & 0 7/10 10am–1pm  
地點: 香港藝術中心香港藝術學院本部 (香港灣仔港灣道2號香港藝術中心10樓)及灣仔區內  
  
導師: 黃頌茵  
出生及現居於香港。畢業於由香港藝術學院(香港藝術中心附屬機構)與澳洲皇家墨爾本理工大學合辦的藝術文學士學位課程，主修攝影。她的創作來源及作品內容經常反映城市中被忽略的人事物。探索他們的另一種美及如何與別不同，並把他們重現在攝影作品中。

**社區物料窺探 – 針孔相機工作坊**

要了解一個人最快的方法可能是看看這個人的垃圾桶。如果我們想了解一個社區，可否也看看這個社區內有甚麼物件，從而窺探這個社區內有著怎樣的人? 他們如何生活? 我們將在社區收集物料，作為大家創作的出發點，亦從中了解社區多一點點。  
利用收集到的物料製作自己獨一無二的針孔相機，除了可以了解到攝影的最原始理論，亦可體驗到簡單的黑房操作技巧。從頭到尾，由相機製作、觀察和拍攝到相片沖洗，親手拍下你眼中所發現到的社區二三事。

**工作坊一**  
日期 & 時間: 06/10 10am–1pm  &  2:30 pm–5:30 pm  
**工作坊二**  
日期 & 時間: 07/10 10am–1pm  &  2:30 pm–5:30 pm  
地點: 香港藝術中心香港藝術學院本部 (香港灣仔港灣道2號香港藝術中心10樓)及灣仔區內  
   
導師: 張偉樂  
生於1986，2010年畢業於由香港藝術學院(香港藝術中心附屬機構)與澳洲皇家墨爾本理工大學合辦的藝術文學士學位課程，主修攝影。現職為專業攝影師及兼任攝影講師。商業作品涵蓋人像、商品、活動、劇場攝影等。個人藝術創作以攝影為主要媒介，關心香港這個城市的人和物，並思索攝影這媒介的本質及可能性。作品曾於《出爐2010》藝術系畢業生聯展展出，2011年獲邀參加首個海外聯展《灼爍之港：香港當代攝影展2011》，2012年舉行首個攝影個展《張的相片》。除個人創作外，亦同時喜愛攝影教學工作，分享攝影的技術、熱情及樂趣。

歡迎16歲或以上人士參加  
每場工作坊名額: 12  
粵語講解

票價: $280 (包括所有材料)  
查詢: 2734 2900 / [www.lcsd.gov.hk/fp](http://www.lcsd.gov.hk/fp) (電影節目辦事處)

統籌: 香港藝術學院

本節目內容並不反映主辦機構的意見。如遇特殊情況，主辦機構保留更換節目或藝人的權利。

**Workshop   
  
Photography Without Camera – Photogram Workshop**

When night falls on the city, it becomes a giant darkroom. It makes us take a second look at visuals that we're used to seeing everything. Set aside the convenience that digital machines have given us and go back to the basic principles of photography. Experience the fun of photography without camera.  
  
This workshop will be held with a daytime and nighttime class. Suitable for beginners and black-and-white photography enthusiasts.  
  
**Workshop 1**  
Date & Time: 05/10 7pm–10pm & 06/10 10am–1pm  
  
**Workshop 2**  
Date & Time: 06/10 7pm–10pm  &  07/10 10am–1pm  
  
Location: Hong Kong Art School Main Campus, Hong Kong Arts Centre (10/F, Hong Kong Arts Centre, 2 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong) and around Wanchai  
  
**Instructor: Wong Chung-yan**  
Born and raised in Hong Kong, Wong Chung-yan holds a Bachelor of Arts (Fine Art) degree co-presented by RMIT and Hong Kong Art School (a division of Hong Kong Arts Centre) in 2010, majored in Photography. Her photographic works aim to explore and highlight a different type of beauty in people and objects that are often overlooked in the city.

**Peep Into the Community Materials – Pinhole Camera Workshop**

One of the best ways to learn about a person is to peek into his or her garbage bin. If we want to learn about a particular community, can we examine its materials to understand the people in it and how they live? We will collect materials from the community and use them as a creative starting point for all to gain deeper understanding of the community.  
  
With the materials, each participant will create a unique pinhole camera. In addition to learning basic photography principles, participants will also learn basic darkroom techniques. With every step – from camera production to observation, photography and developing – participants can discover the nooks and crannies of a neighbourhood through their eyes.  
  
**Workshop 1**  
Date & Time: 06/10 10am–1pm & 2:30 pm–5:30 pm  
  
**Workshop 2**  
Date & Time: 07/10 10am–1pm & 2:30 pm–5:30 pm  
  
Location: Hong Kong Art School Main Campus, Hong Kong Arts Centre (10/F, Hong Kong Arts Centre, 2 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong) and around Wanchai  
  
**Instructor: Cheung Wai-lok**  
Born in 1986, Cheung Wai-lok holds a Bachelor of Arts (Fine Art) degree co-presented by RMIT and Hong Kong Art School (a division of Hong Kong Arts Centre) in 2010, majoring in Photography. He currently works as a professional photographer and a part-time lecturer in photography. His commercial works include portraits, commercial products, events, and theatrical productions. Photography is his primary media of expression, with an emphasis on the objects and people of Hong Kong, as well as the nature and possibility of photography as a medium. In 2010, his works were exhibited at the New Trend 2010 Art Department Graduates group exhibition. In 2011, his works were exhibited overseas for the first time as part of Luminous Harbor: Hong Kong Contemporary Photography exhibition. In the following year, Cheung held his first solo exhibition, Photo of Cheung. In addition to his photography work, Cheung enjoys sharing his skills and passion in photography as an instructor.

For patron ages 16 or above  
Quota per workshop: 12  
Conducted in Cantonese  
Tickets: $280 (Including all materials)  
Enquiries: 2734 2900 / [www.lcsd.gov.hk/fp](http://www.lcsd.gov.hk/fp) (Film Programmes Office)

Organised by: Hong Kong Art School

The content of the programme does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.  
The presenter reserves the right to change the programme or artists should unavoidable circumstances make it necessary.

**KINO/18 德國電影節KINO/18 German Film Festival**

主辦：香港歌德學院 Presenter: Goethe-Institut Hongkong

伙伴: 瑞士駐香港總領事館Partner: Consulate General of Switzerland in Hong Kong

協辦:香港藝術中心 、The Grand、香港紀錄片拓展計劃 、亞洲電影大獎學院 、戀愛・電影館

 In collaboration with: Hong Kong Arts Centre, The Grand, Hong Kong Documentary Initiative, Asian Film Awards Academy, Cinematheque・Passion  
鳴謝: 康樂及文化事務署 Acknowledgement:  Leisure and Cultural Services Department  
支持Supported by: German Films

地點: 古天樂電影院 Venue: Louis Koo Cinema

票價 Ticket: HK$90/HK$72\* (開幕電影Opening Night) | HK$75/HK$60\*

\*就每項節目每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠For each programme, 20% off for each purchase of 4 or more standard tickets

\*全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人Full time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder

**十部最新獲獎電影—其中兩部來自瑞士—為德語電影提供了全新的視點**  
  
KINO在今年秋天再次以實力猛片回歸：廣泛的題材包括反叛和勇氣、愛與懷疑，渴望和覺醒⋯⋯每部電影都有自己別樹一幟的風格，當中大部分電影更獲得了多項傑出獎項。今年更有兩部瑞士電影作為「特邀嘉賓」－兩部均是絕佳的電影，絕對值得一看！ KINO/18提供的不僅僅是出色的電影﹐為期十日的電影節更包括內容豐富的大師班和研討會，為目標觀衆提供深入淺出的學習機會：導演Uli Gaulke將為本地紀錄片製作人主持一個大師班。他會以他的三部「創意紀錄片」作為例子，展示紀錄片可以像劇情片一樣引人入勝。電影攝影師Hans Fromm將應亞洲電影大獎學院（AFAA）的邀請，將進行電影技術工作坊，講解「柏林學派」所應用的特別美學，以及出席於香港藝術中心的《時空中轉站》映後談。我們期待在KINO/18 歡迎您——很多精彩電影等著您的蒞臨！

**Ten new and award-winning films – including two from Switzerland – offer a fresh view on German-speaking cinema**

KINO returns this autumn with films that again depict strong stories: about rebellion and courage, about love and doubt, about yearning and awakening… Each film has its own distinctive signature, and many have won outstanding awards. This year KINO have two Swiss films as “special guests” – great cinema from a small country, absolutely worth seeing! KINO/18 offers more than just excellent films: Director Uli Gaulke will give a masterclass for documentary filmmakers and show three of his “creative documentaries”, demonstrating that documentary films can just be as entertaining as feature films. Cinematographer Hans Fromm will conduct a workshop by invitation of the Asian Film Awards Academy (AFAA) and talk about the special aesthetics of the “Berlin School” and attend the after-screening talk of the film “Transit” at the Hong Kong Arts Centre. We look forward to welcoming you at KINO/18 – there is a lot to see!

**放映時間表 Cinema Schedule**

**無聲革命The Silent Revolution**

日期及時間 Date & Time: 11/10 7:30pm

導演: 拉斯克勞曼Director: Lars Kraume

德國 Germany│2018│彩色Colour│111 mins│德語對白，中、英文字幕

In German with English and Chinese subtitles

獎項Awards：  
2018 巴伐利亞電影獎最佳新演員獎Best Young Actor, Bavarian Film Awards 2018  
2018 慕尼黑國際電影節最佳國家導演Best National Director, Munich Film Festival 2018

提名Nominations：  
2018 德國電影獎傑出劇情片、最佳編劇、最佳攝影及最佳服裝設計:影展Outstanding Feature Film, Best Screenplay, Best Cinematography, Best Costume Design, German Film Awards 2018  
2018 柏林國際電影節特別展映單元Special Gala, Berlin International Film Festival (Berlinale) 2018

1956年正值冷戰高鋒期，兩位來自東德小鎮的少年驚聞匈牙利人民群起反對共產黨政權而遭受暴力鎮壓，決定聯同全班同學在班上默哀兩分鐘致意。但這小動作卻帶來意想不到的巨大後果，校長以至高官把默哀定性為反革命行為，高調秋後算賬，強迫同學交出始作俑者，一時間人人自危，團結一致還是做二五仔女以保前途？每個學生各自盤算，最後作出影響一生的抉擇。本片由真人真事改編，道出暴政下人人自危的悲歌，但同時展露一絲希望：無論暴政有多強橫，也敵不過人民的良知。

Based on remarkable true events and adapted from Dietrich Garstka’s eponymous book, The Silent Revolution is a captivating Cold War-era drama that enjoyed its World Premiere in the Special Gala of the 2018 Berlin International Film Festival.  
  
It’s 1956 and during a visit to West Berlin, high school students Theo and Kurt witness dramatic footage of the Budapest uprising. Back at school in Stalinstadt, in the GDR, they spontaneously hold a two minute silence during class in solidarity with the victims of the Hungarian struggle against Soviet oppression. But the gesture causes much bigger ripples than expected. The People's Education Minister condemns the action as a counterrevolutionary act and demands that the ringleader be named, forcing the students to choose between standing together or not.

緣滿情未了**Whatever Happens**

日期及時間 Date & Time: 13/10 2pm

導演: 尼爾斯盧柏特Director: Niels Laupert  
德國Germany│2017│彩色Colour │100 mins  
德語對白，英文字幕In German with English subtitles│2017│ 100 mins

提名：2017 慕尼黑國際電影節最佳導演、最佳監製、最佳編劇Nominations: Best Director, Best Producer and Best Screenwriter, Munich International Film Festival 2017

影展：2017 慕尼黑國際電影節Festival: Munich International Film Festival 2017

緣起緣滅，兜兜轉轉過後，是錯愛還是真愛？來自荷蘭的漢娜與攝影師祖利安合租一屋，不打不相識後發展成情侶。祖利安為成就漢娜的事業，放棄自己對攝影的追求，當起全職爸爸照顧小女兒，無奈的是七年之癢大限來到，二人的距離總是這麼近那麼遠。在朋友眼中幸福美滿的一對，最終卻注定各走各路。新年除夕夜，這對經歷風風雨雨的戀人，能否冰釋前嫌，重燃相愛的火花？「德國古天樂」法利亞典夥拍荷蘭氣質女星西菲亞賀斯，帶領觀眾一起經歷愛情中的高低起跌。

A rollercoaster ride through all stages of a modern relationship and begins where other love stories end, with the last night of a separating couple. Dutch shooting star Sylvia Hoeks and Fahri Yardim show outstanding on-screen chemistry and deliver nuanced performances in this authentic and emotionally inspiring depiction of falling in love.

Hannah and Julian were in love and long together; Seven years later, they have decided to go different paths and meet for a last time to empty out their shared apartment, which they hope will be quick and painless. No such luck! The hand-over flops and the two arguing exes are stuck together on New Year’s Eve repainting the entire apartment.

**時空中轉站Transit**

日期及時間 Date & Time: 13/10 4pm\*  
\***攝影師 Hans Fromm 將出席映後談。**Cinematographer Hans Fromm will attend post-screening discussion.

導演: 基斯頓柏索Director: Christian Petzold  
德國、法國Germany, France │2018│ 彩色 Colour│101 mins│  
德、法語，中英文字幕 In German and French with English and Chinese subtitles

獎項Award:  
2018 紐倫堡電影節最佳電影Best Film, Nuremberg Film Festival 2018

提名Nominations：  
2018 柏林國際電影節最佳電影金熊獎Golden Bear – Best Film, Berlin International Film Festival 2018  
2018 布宜諾斯艾利斯國際獨立電影節最佳電影Best Film, Buenos Aires International Festival of Independent Film 2018  
2018 悉尼電影節最佳電影Best Film, Sydney Film Festival 2018  
2018 耶路撒冷電影節Lea van Leer獎Lea van Leer Award, Jerusalem Film Festival 2018

戰火連天，兵臨城下，在德軍的包圍下，巴黎失守在即，暗藏作家手稿的佐治逃到馬賽，誤打誤撞被當成作家本人。危城告急，佐治希望到墨西哥大使館尋求庇護，途中更結識了同袍的兒子，數度遇見陌生且身份未明的神秘女郎。故事明明是二戰期間的歷史痕跡，但時空卻來到今時今日。德國導演基斯頓柏索藝高人膽大，改編作家安娜西格斯流亡期間寫成的小說，將二戰流亡片段搬到當下，時代或許不同，但紊亂的國際政治、難民逃離戰火的悲鳴卻彷如當年。過去與現在壓縮成同一時空，在複雜的脈絡中交錯，探索身份的虛妄與存在的無奈。人在歷史洪流中，注定只能成為過客。

The German troops are just outside Paris. Georg escapes to Marseille at the last moment. His luggage contains the legacy of a writer named Weidel, who took his own life out of fear of persecution. This legacy comprises a manuscript, some letters and the Mexican Embassy’s assurance of a visa. Assuming the identity of Weidel, Georg tries to obtain one of the few scarce passages on a ship. He befriends Driss, the son of his late comrade Heinz, who died whilst trying to flee. But when Georg meets the mysterious Marie, his plans change…

**303之旅303**

日期及時間 Date & Time:14/10 2pm

導演: 漢斯韋恩格納 Director:  Hans Weingartner  
德國Germany │2018│彩色Colour│119 mins│  
德語，中英文字幕In German with English and Chinese subtitles

提名Nomination:2018 柏林國際電影節「新生代」最佳電影Generation 14plus - Best Film, Berlin International Film Festival 2018

影展Festivals:

2018 柏林國際影展「新生代」競賽單元Generation 14plus, Berlin International Film Festival 2018

2018 羅馬尼亞國際電影節Transilvania IFF 2018  
2018 芬蘭埃斯波電影節ESPOO Ciné 2018

她要到葡萄牙親口告訴男友懷孕的消息，他要到西班牙尋找生父，萍水相逢的一對男女開著經典平治「303」型號露營車從德國南下穿州過省，在風光明媚的公路上，兩人從資本主義、人性、愛情觀以至人生意義無所不談，但雙方漸生的情愫卻不願宣之於口。像很多公路電影，過程比目的地更有趣，有些話題再談一百年也未必有定案，但身體總是最誠實：一剎那的四目交投、不經意的肌膚接觸，已勝千言萬語。兩位主角自然流露的化學作用，令段段戀人絮語更添說服力。

When biology student Jule finds out she is pregnant, she sets out for Portugal to find her boyfriend Alex. Traveling in a rusty Mercedes “303” campervan, she picks up hitchhiker Jan at a gas station outside Berlin. While on the road, they have impassioned and deep conversations about capitalism, human nature, love and the meaning of life. Their trip becomes an emotional roller coaster, which finds them desperately trying not to fall in love with each other… Hans Weingartner sends his protagonists on an exciting road trip across Europe, with their palpable chemistry igniting their hot-button conversations. Socio-political depth and a tender love story meld into a captivating, light-handed, profoundly moving boy-meets-girl story.

**盛夏慌年Blue My Mindhttp://www.hkac.org.hk/images/images/Cat3.jpg**

日期及時間 Date & Time: 14/10 4pm

導演: 麗莎布魯曼Director: Lisa Brühlmann

瑞士 Switzerland│2017│彩色Colour│97 mins│  
瑞士德語，英文字幕In Swiss German with English and Chinese subtitles

獎項Awards:  
2018 馬克思歐弗斯電影節最佳導演Best Director, The Film Festival Max Ophüls Preis 2018  
2018 瑞士電影獎最佳劇情片、最佳劇本及最佳女演員Best Fiction Film, Best Screenplay, Best Actress, Swiss Film Award 2018  
2017 蘇黎世電影節金眼獎及評論家選擇獎Golden Eye, Critics’ Choice Award, Zurich Film Festival 2017  
提名Nominations:  
2018 瑞士電影獎最佳男配角、最佳剪接、最佳電影配樂及最佳攝影Best Performance in a Supporting Act, Best Film Editing, Best Film Score, Best Cinematography, Swiss Film Award 2018

少女情懷本應總是詩，但對十五歲的美雅來說，成長卻是一連串痛苦的掙扎與迷思。暑假在即，美雅和父母搬到蘇黎世近郊小區，和父母關係疏離的她，更懷疑自己究竟是不是父母的親生骨肉。正當美雅在新環境中學習適應，她的身體卻出現超乎想像的變化，突如其來且難以理解的巨變令她措手不及。無法面對身體異變的美雅頓感絕望，終日以性愛和藥物麻醉自己，在徹底的迷失中暴走沉淪。導演麗莎布魯曼將青春的困惑與狂野，融匯出其不意的黑色魔幻，打造出只此一家的驚心成長變形記。電影在2018 瑞士電影大獎頒獎禮中大放異彩，奪得最佳劇情片、最佳劇本及最佳女演員多項殊榮。

Just before the summer vacation 15-year-old Mia and her parents move to the suburbs of Zürich. She has long felt estranged from her parents, and when she asks whether she might be adopted her mother becomes offended – but doesn’t reply. While Mia plunges into a wild teenager existence in an attempt to cope with it all, her body begins to change oddly. First hardly noticeably, but then with a force that threatens to drive her out of her mind. In her despair she attempts to numb herself with sex and drugs, hoping to halt the tidal wave that is overwhelming her. But nature is more powerful. Mia’s transformation progresses inexorably, and she turns into the being which has slumbered within her for years… and is now gaining the upper hand.

**仲夏故園The Garden**

日期及時間 Date & Time: 16/10 8pm

導演: 桑雅瑪利亞卡朗娜Director: Sonja Maria Kröner  
德國Germany│2017│彩色Colour│97 mins│  
德語對白，中、英文字幕In German with English and Chinese subtitles

獎項Awards:  
2018 巴伐利亞電影獎最佳編劇Best Screenplay, Bavarian Film Awards 2018  
2017 慕尼黑電影節最佳製作新秀獎及最佳導演新秀獎Best Production, Best Direction, Munich Film Festival 2017 - Young German Cinema Awards  
  
提名Nominations：  
2018 德國影評人協會最佳首齣長片獎、最佳女主角及最佳攝影Best Feature Film Debut, Best Actress, Best Cinematography, German Film Critics Association Awards 2018  
2018 邁阿密國際電影節最佳編劇Best Screenplay, Miami Film Festival 2018  
2018 挪威特羅姆瑟國際電影節極光獎Aurora Award, Tromsø International Film Festival 2018

1976 年的夏天熱浪迫人。曾祖母剛離世，三代同堂的大家庭聚首於她的渡假屋。幾間小屋包圍著一個大花園，懶洋洋的下午，大人享受日光浴，小孩在花園遊玩，表面風平浪靜但卻處處暗湧。祖父與姊妹商討把家產變賣，兄妹互相嫉妒勾心鬥角，雲英未嫁的姑姑情心錯種。英文天堂一字「paradise」原來是花園的意思，但伊甸園內外滿佈危機，先有黃蜂突襲，鄰居可能是拐帶小孩的變態狂，最後在一場暴風雨下，天堂一夜之間變成地獄。關於家庭關係的電影往往流於婆媽，但初次執導的朗娜處理得含蓄而不落俗套，難怪奪得慕尼黑影展最佳導演獎，一鳴驚人

1976, the height of summer. A heat wave. Everybody is sweating. The wasps are even more aggressive than usual. In the midst of it all, a German family who are spending the dog days in their communal garden – just as they always do. Yet the passing of their overbearing matriarch Sophie reveals fine cracks in the family’s relationships while subtly changing how they interact. While the adults argue about the sale of the property, the children are free to roam the garden and the neighborhood. Suddenly the news of the disappearance of a little girl disrupts the placid summer idyll…

**怒海仁心Styx**

日期及時間 Date & Time: 17/10 8pm

導演: 沃夫岡菲莎Director: Wolfgang Fischer  
德國、奧地利Germany, Austria │2018│彩色Colour │94 mins  
德語、英語對白，英文字幕  In German and English with English subtitles

獎項 Awards：  
2018 柏林國際電影節Heiner Carow獎、歐洲電影標籤獎以及基督教評審團獎Heiner Carow Prize, Label Prize Europa Cinemas, Prize of the Ecumenical Jury, Berlin International Film Festival 2018  
2018 德國施威林電影節觀眾票選最佳電影Audience Award – Best Film, Schwerin Art of Film Festival 2018  
2018 埃姆登國際電影節最佳創意表演Best Creative Performance, Emden International Film Festival 2018  
2018 瓦萊塔電影節最佳女主角及最佳攝影Best Actress, Best Cinematographer, Valletta Film Festival 2018

提名Nominations：  
2018 柏林國際影展全景單元最佳電影Panorama Audience Award – Best Film, Berlin International Film Festival 2018  
2018 香港國際電影節新秀電影競賽火鳥大獎Golden Firebird Award – Young Cinema, HKIFF 2018

女醫生莉嘉單獨揚帆出海，打算到南大西洋小島享受大自然之旅，中途卻遇到大風暴。災難片式的佈局冷不防變調：風暴過後莉嘉發現一艘離她不遠的難民船因超載快將沉沒，船上百多名非洲難民危在旦夕，附近的商船卻見死不救，海岸防衛隊又愛理不理。這時一名十來歲的難民游到莉嘉的帆船附近，被救起時已奄奄一息，令她不能再隔岸觀火。本來自給自足的她猛然發現，没有誰能當一座孤島。本片榮獲柏林影展人道精神獎及多個國際影展大獎，主角蘇姍華夫亦屢獲殊榮，獨挑大樑的演出備受讚賞。

Rike - 40, a doctor from Europe - embodies a typical Western model of happiness and success. She is educated, confident, determined and committed. We see Rike’s everyday life, as an emergency doctor, before she fulfils a long-held dream and sails out to sea alone in her sailing boat. Her goal: Ascension Island in the Atlantic Ocean. But her dream holiday is quickly broken off on the high seas, when, after a storm, she finds herself near a stricken fishing boat. Around a hundred people are about to drown. Rike follows maritime law and radios for help. As her request is going nowhere, she is forced to make a fatal decision.

**生活斷捨離Away You Go**

日期及時間 Date & Time: 18/10 8pm

導演: 菲臘 艾爾凱斯Director: Philipp Eichholtz  
德國 Germany│2018│彩色Colour│77 mins│  
德語對白，英文字幕 In German with English subtitles

影展 Festival：  
2018 柏林國際電影節透視德國電影單元開幕電影Opening Film of Perspektive Deutsches Kino, Berlin International Film Festival 2018

好友要到亞洲流浪，卓尼留在柏林繼續當小學老師，男友則渴望買樓生小孩，生活就像踏上了一輛已有固定軌跡的火車。但人生總是多變，當祖母患病、與男友的關係又日趨呆板。看到城市中三五成群的年青人無憂地吃喝玩樂，卓尼開始渴望找回舊日的自己。為了生活有更多即興，少點計劃與打算，她拋開帥哥男友與小胖子同事交往，一邊吃烤肉包，隨意在街上起舞，閒時學學韓語，與祖母一起弄一頓豐富晚餐，生活在點滴中凝聚重量，卓尼也在跌跌撞撞之中找到自我。

They say it’s easier growing up than being a grown-up. Berliner Charlie is certainly struggling between her own expectations and those of the others around. Her boyfriend Marco wants a baby, but Charlie fears that it would mean her losing sight of herself. Her job as a teacher is often pretty demanding, her beloved grandmother has fallen ill and her relationship isn’t going too well. If only she could reclaim just a little of the old exciting times dancing the night away… Her colleague Gerry buys himself a motor caravan and heads to the Balkans, and Charlie’s best friend is backpacking around Asia. Why is everyone around changing and why is her life is at a standstill? What Charlie needs, is a breath of fresh air.

**ifva x 都爹利會館 放映活動**

**ifva x Duddell’s Screening Series**

合辦：香港藝術中心**ifva**、都爹利會館Co-Presenters: Hong Kong Arts Centre ifva, Duddell’s

日期及時間Date & Time: 16/10 7pm – 8:30pm

地點: 都爹利會館 Venue: Duddell's, Central

免費 Free

《寂靜無光的地方》*Leave Them High And Dry*

黃飛鵬Wong Fei-pang

彩色 Col / 30′ 00’’ / 粵語對白，中英文字幕In Cantonese with Chinese and English subtitles

「要讓融合教育的學生與我們在同一線起跑線開始。」但制度卻從一開始就帶頭欺侮他們。新人陳老師負責融合教育的特殊學童，由師資培訓、資源調配到實際成效，他一直存疑但從不過問。直到爆發校園欺凌，他才見識到這制度是邪惡至極。

Inclusive education meant to cater for students with special education needs (SEN). But the education system itself is bullying SEN students. New teacher Mr. Chan, assigned to take care of SEN students, has doubts on the system but never speaks up. Not until the outbreak of bullying on campus that he realises how evil the system is.

**高先精選 – 十月**

**Golden Scene Selection - October**

合辦: 香港藝術中心、高先電影公司

Co-presented by Hong Kong Arts Centre and Golden Scene Company Ltd.

地點:古天樂電影院 Venue: Louis Koo Cinema

票價 Ticket: $ 75/60 \*

\*全日制學生、六十歲或以上長者,殘疾人士及其陪同人票價

Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities and their minders.

門票優惠 Special Offer：

每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

Special offer of 20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

香港藝術中心與高先電影公司呈獻「高先精選」，每個月搜羅來自不同國家，不同類型的電影作品於古天樂電影院放映，為觀眾帶來高質素的電影節目。精彩節目輪番上場，萬勿錯過!

**"Golden Scene Selection"**, proudly presented by the Hong Kong Arts Centre and Golden Scene Company Ltd., will bring to the audience a series of cherry-picked selections from around the world at Louis Koo Cinema. Stay tuned!

**放映時間表 Cinema Schedule**

**邊境奇聞Border**

日期及時間 Date & Time: 25/10 8pm

導演：亞里亞巴斯Director: Ali Abbasi  
瑞典、丹麥Sweden, Denmark | 2018 | 102mins |瑞典語對白，中、英文字幕 In Swedish with Chinese & English subtitles | DCP | 彩色Colour

在邊境小鎮任職海關的天娜，憑靈敏如狗的嗅覺，偵緝走私客屢建奇功。偶然之下，天娜遇上嗅覺同樣天賦異稟的禾尼，不禁被吸引之際，天娜漸漸揭露禾尼的陰謀，同時發現自己身份的秘密。改編自《血色童話》（2008）作者林維斯特另一短篇小說，以冷峻詭異氣氛刻劃社會的冷漠疏離和邊緣人的寂寞。  
Customs officer Tina is known for her extraordinary sense of smell. It’s almost as if she can sniff out the guilt on anyone hiding something. But when Vore, a suspicious-looking man, walks past her, her abilities are challenged for the first time ever. Tina can sense Vore is hiding something she can’t identify. Even worse, she feels a strange attraction to him. As Tina develops a special bond with Vore and discovers his true identity, she also realizes the truth about herself. Tina, like Vore, does not belong to this world. Her entire existence has been one big lie and now she has to choose: keep living the lie or embrace Vore’s terrifying revelations.  
  
2018 康城影展「一種關注」大獎2018 Cannes Film Festival, Un Certain Regard Award

**非同凡響 *Distinction***

日期及時間 Date & Time: 27, 28/10 2:15pm

導演：歐文傑Director: Jevons Au

演員：谷祖琳、余香凝、岑珈其Cast: Jo Koo, Jennifer Yu, Kaki Sham  
香港Hong Kong | 2018 | 99 mins| 粵語對白，中、英文字幕In Cantonese with Chinese & English subtitles | DCP | 彩色 Colour

徐老師(谷祖琳 飾)在特殊學校任教音樂，一直渴望能轉到主流學校，卻因被標籤為特殊學校老師而碰壁；思穎(余香凝 飾)是Band 1學校的平庸學生，眼前的公開試令她喘不過氣來；來自Band 3學校的叛逆少年珈豪(岑珈其 飾)終日無所事事，對於家中的智障弟弟聞不問...... 徐老師被校方委派籌備音樂劇，公私兩忙下仍硬著頭皮應付；思穎為了討好老師博取高分，自薦義務參與校外音樂劇；珈豪為免被逐出校，迫於無奈參與學校的「洗底計劃」，出席特殊學校的音樂劇。三人因各自目的，參與一場在他們眼中毫無價值的音樂劇，竟不知不覺間譜出了他們的非凡人生。

Ms Tsui (Jo Koo) is a music teacher in a special education needs (SEN) school, who is not able to switch to a mainstream school due to stereotyping and labelling; Zoey (Jennifer Yu) is an underachiever from a Band 1 school, who is struggling for the coming public examination; Ka Ho (Kaki Sham) is a rebellious teenager from a Band 3 school, who idles away his time and doesn’t care about his handicapped little brother…… When being assigned to helm a musical performance, Ms Tsui has to bite the bullet while juggling between work and personal issues; for the sake of earning higher school credit, Zoey volunteers in an extracurricular musical; to avoid being expelled, Ka Ho has no choice but to attend a musical in a SEN school. Three individuals take part in a musical they deem worthless for their own purposes, which turns out to be a journey of self-discovery towards their dreams and goals.

**水底行走的人*I've Got the Blues***

日期及時間 Date & Time:26/10 7:30pm

導演: 陳安琪Director: Angie Chen  
香港 Hong Kong| 2017 | 91min | 廣東話及部分英語對白，中英文字幕In Cantonese, With English (in parts) with Chinese and English subtitles | DCP | 彩色Colour  
  
人需要高貴的靈魂才能成為偉大的藝術家嗎? 知名藝術家黃仁逵一直抱有簡單念頭 —「我天生是畫畫的人，便畫畫」。童年時父親問「你知不知道畫畫很窮？」，黃仁逵回答「窮又如何」。黃仁逵畫畫不為外界所影響，他堅持不與講錢的畫廊合作，不參加俾面派對，不喜歡別人叫他「畫家」，他說「我不是畫家，我是一個畫畫的人」。導演陳安琪與黃仁逵的互動之中，火花與爭執並行、自我與謙卑角力、愛與背叛同在，我們得以一窺人性之複雜，把香港精彩卻又不為人知的文化景觀呈現給全世界。

Does a person need nobility of the soul to be a great artist? Renowned HK artist Wong Yan-kwai says, "I'm a born painter, so I paint.” His famous line is: When you are used to poverty, you don't feel poor. In the interaction of Wong Yan-kwai and Director Angie, sparks and arguments, egos and humility, love and betrayal, and human complexities surface.

**美聲人質*Bel Canto*(優先場Preview Screening)**

日期及時間 Date & Time: 27, 28/10 4:45pm

導演: 保羅韋茲Director: Paul Weitz

演員：茱莉安摩亞、渡邊謙、克裡斯弗蘭伯特、史巴斯甸高治、加瀨亮Cast: Julianne Moore, Ken Watanabe, Christopher Lambert, Sebastian Koch, Ryo Kase  
美國USA | 2018 | 102mins |英語對白，中英文字幕In English with Chinese & English subtitles | DCP | 彩色Colour

改編自2001年Ann Patchett 暢銷同名小說，取材自 1996 年真實發生的日本大使館人質事件。

著名女高音露珊歌絲（茱莉安摩亞 飾）擁有天使般的歌喉；日本富商細川先生（渡邊謙 飾）是露珊歌絲的忠實歌迷。露珊歌絲應邀前往南美一個私人派對上為細川先生獻唱，派對上外交使節與政界要人雲集，賓主盡歡之際，突然一群武裝革命分子佔領富商的豪華大宅，挾持大宅內的人作人質，要求釋放被囚禁的同黨。

挾持者與人質被困於大宅之內，各人語言不通，但又不得不設法彼此溝通。面臨威脅，有人因此喪命，氣氛緊張的談判由此展開，接著是雙方陷入漫長的僵局之中……

音樂在眾人之間引發彼此扶持的情誼，屋內本來毫無關連的人團結起來，能否解救人質危機？

Based on Ann Patchett’s best-selling novel, BEL CANTO is a dramatic love story that follows a famous soprano (Julianne Moore) who travels to South America to give a private concert at a party for a wealthy Japanese industrialist (Ken Watanabe).  Just as the glittering gathering of diplomats and politicians convenes, the mansion is taken over by a guerrilla rebel group demanding the release of their imprisoned comrades.  Threats are made, lives are lost, a tense negotiation begins, and a long standoff ensues.   
  
While they are confined to the house, the hostages and their captors, who speak different languages, are forced to find ways to communicate.  Music, especially the beautiful arias performed by Moore’s character, sparks a shared sense of camaraderie and even love, uniting the disparate housemates as they form unexpected bonds, overcome their differences, and discover their shared humanity.

**幼稚園老師*The Kindergarten Teacher* (優先場Preview Screening)**

日期及時間 Date & Time: 27/10 7:45pm; 29/10 8pm

導演：莎拉歌蘭祖露Director: Sara Colangelo  
演員：瑪姬佳蘭賀、柏加西域、羅莎薩拉查、安娜芭利斯妮哥夫Cast: Maggie Gyllenhaal, Parker Sevak, Rosa Salazar, Anna Baryshnikov  
美國 USA | 2018 | 96mins |英語對白，中英文字幕In English with Chinese & English subtitles | DCP | 彩色Colour

40歲的麗莎任職幼稚園教師，家庭生活及工作都了無生趣，令她漸感麻木；唯一的人生樂趣就是在晚上參加詩詞班，逃避枯燥乏味的生活。一天，她發現幼稚園班上一位五歲學生是個天賦奇才，只要加以栽培，他或者可以一圓她失落的夢想，成為偉大詩人。為了不讓男孩的天份被埋沒，淪為平庸的凡人，麗莎越過了作為老師的界線，甚至押上自己的事業、家庭和自由。改編2014年同名以色列電影，才女導演莎拉歌蘭祖露闊別辛丹斯電影節四年琢磨佳作，最終憑影片榮獲美國劇情片導演大獎。  
  
2018年辛丹斯電影節 導演獎 (美國劇情片)

Stuck in Staten Island, married to a kind but oblivious husband, and living with kids that mostly ignore her, 40-year-old Lisa Spinelli (Maggie Gyllenhaal) plods through her days teaching kindergarten with growing numbness. Her one source of joy is an evening poetry class across the bay in Lower Manhattan. But one day everything changes—Lisa discovers that a five-year-old boy in her class may be the poet she can only dream of being. She becomes fascinated. Could this child be a prodigy? A Mozart? Fascination turns to obsession as Lisa pushes boundaries to protect the boy from a banal life she knows too well. In a harrowing climax, Lisa risks her career, her family, and her freedom to nurture his genius and possibly tap into her own.

Directing Award: U.S. Dramatic, Sundance Film Festival 2018

**香港國際黑盒劇場節放映：《剛果裁決》**

**Hong Kong International Black Box Festival Screening – The Congo Tribunal by Milo Rau**

合辦：香港藝術中心、香港歌德學院Co-Presenters: Hong Kong Arts Centre, Goethe-Institut Hongkong

日期及時間Date & Time: 30/10 7:30pm

地點: 古天樂電影院 Venue: Louis Koo Cinema

票價 Ticket: 票價: $75 / 60\*  
\* 全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人及綜合社會保障援助受惠人士可獲八折優惠。綜援受惠人士優惠票數量有限，先到先得，額滿即止。優惠票持有人士入場時，必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。20% discount for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. Tickets for CSSA recipients available on a first-come-first-served basis. Concessionary ticket holders must produce evidence of their identity or age upon admission.  
\*\*每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

**剛果裁決The Congo Tribunal**  
導演Director: Milo Rau

德國、瑞士Germany, Switzerland|2017 | 100 mins |法、英、德、斯瓦希里、林格拉語對白， French, English, German, Swahili and Lingala with English subtitles | DCP |彩色Colour  
    
在剛果東部及柏林實地拍攝，《剛果裁决》以劇場及電影呈現非洲一段毛骨悚然的血腥歷史，持續二十年的戰亂重創中非大湖地區。作品以深刻的舞台設置，深入剖析這場人類歷史上最殘暴戰爭之一，找出衝突的原因及背景。由1994 年盧旺達大屠殺所引發，這場被稱為非洲第一次世界大戰的衝突造成超過六百萬人死亡。不少評論家認為衝突不只是中非的政治鬥爭，更是全球化時代中最決定性的經濟戰役之一。戰爭不再由種族差異引發，全球天然資源及利益掠奪才是背後的催化劑。在《剛果裁决》中，Milo Rau 集合了受害人、參與者、目擊者及分析員，在虛擬民事法庭上揭露人性最真實的一面。英國報章《衛報》稱為「最具野心的政治劇場作品之一」。

Filmed on-location in eastern Congo and in Berlin, the harrowing theatre and film project *The Congo Tribunal* offers a profound analytic tableau of the causes and background of one of the biggest and bloodiest economic wars in the history of mankind – the war affecting the Great Lakes region of Central Africa for the past 20 years. Triggered by the Rwandan genocide of 1994, the conflict known as Africa’s first world war has claimed up to six million lives. Many observers not only see it as a fight for political predominance in Central Africa, but also one of the most decisive economic battles in the era of globalisation. No longer fueled by ethnic differences, the war continues as a struggle over global interests and natural resources. For *The Congo Tribunal*, Milo Rau gathered victims, perpetrators, witnesses and analysts of the conflict for a unique civil tribunal – creating an unveiled portrait described by The Guardian as “one of the most ambitious pieces of political theater” ever produced.

Listing – HKAC – Exhibition

**漫遊機場——功夫三部曲**

**Comixtream @ Airport – Kung Fu Trilogy**

主辦：香港機場管理局、香港藝術中心

Presenter: Airport Authority Hong Kong, Hong Kong Arts Centre

日期Date: 13/07 – Nov

地點: 香港國際機場Venue: Hong Kong International Airport

中華武術亦被常稱為功夫，是一種有著三百多年悠久歷史的、古老獨特的藝術形式。

功夫和拳擊作為武術形式之二，已在流行文化中佔據了一席之地，在功夫明星如李小龍、黃飛鴻主演的影片之中，以及著名武俠小說作者金庸先生的文學作品中，均有重點呈現這兩種武術。由於功夫受到大眾的喜愛，有益身心,有越來越多的人將習武作為日常體育運動之一。

香港藝術中心與三個香港藝術家—曹志豪、李志清和李健良攜手合作，希望通過他們獨特的漫畫演繹，帶你在香港國際機場暢遊功夫、武術及拳擊的世界。

Chinese martial arts, also known as Kung Fu, are unique art forms with over 300 years of history.

Kung Fu and boxing, as two different forms of martial arts, have become part of the popular culture for decades.  They are featured in movies of celebrities such as Bruce Lee or Wong Fei Hung, as well as novels by renowned writer Dr Louis Cha. Being a subject close to heart and beneficial to the body and mind, Kung Fu is attracting an increasing number of practitioners who see it as a form of sport.

Through the distinct styles of three renowned Hong Kong comics artists – Jerry Cho, Chi-Ching Lee, and Kin-Leung Lee, Hong Kong Arts Centre is delighted to present a world of Kung Fu at the Hong Kong International Airport, where you can understand more about Kung Fu through their comics.

**遊蹤俠影**

**Heroes into the Imaginary and Reality**

李志清 Chi-Ching Lee

地點：香港國際機場接機大堂升降機幕牆Venue: Hong Kong International Airport Arrival Hall Lift Façade

**龍爭虎鬥**

**Battle Between Heroes**

李健良 Kin-Leung Lee

地點：香港國際機場旅客捷運系統月台幕門–離港層

Venue: Hong Kong International Airport Automated People Mover Platform – Departure Level

**線上起舞**

**Dancing On the Line**

曹志豪 Jerry Cho

地點: 香港國際機場旅客捷運系統月台幕門–到達層

Venue: Hong Kong International Airport Automated People Mover Platform – Arrival Level

**典亞藝博 2018──香港藝術學院**

**Fine Art Asia 2018—Hong Kong Art School**

大會主辦：國際藝展有限公司Event Organiser: Art & Antique International Fair Ltd.

主辦（參展攤位P10）及大會教育伙伴：香港藝術學院

Organizer (Exhibition Booth P9) & Event Education Partner: Hong Kong Art School

展覽日期及時間 Exhibition Date & Time: 28/09 – 02/10 11am-7pm

展覽地點：香港會議展覽中心Hall 3 B22攤位

Exhibition Venue: Booth B22 Hall 3, Hong Kong Convention and Exhibition Centre

憑票入場 Admission by ticket

展覽網頁 Exhibition Website: [www.fineartasia.com](http://www.fineartasia.com)

香港藝術學院今年將為第八年參與「典亞藝博」，並為大會的教育伙伴。今次展出的陶瓷藝術家皆為香港藝術學院歷屆畢業的校友，他們以陶瓷為創作媒介，各自在陶瓷範籌上汲取養分，並以多元性及不同可塑性的作品回應當代陶瓷，為觀眾帶來新的觀賞角度和驚喜。展覽作品並能呈現香港藝術學院的教學特質和畢業生的氣質。

*Prophecy of Contemporary Ceramics* – by Alumni of Hong Kong Art School

Hong Kong Art School (HKAS) is proud to return to Asia’s leading international fine art fair, Fine Art Asia, for the eighth year and to serve as the fair’s exclusive Education Partner. The ceramic artists participating in this exhibition are all alumni of the School.  They explore different aspects of ceramics and incorporate their findings into their works; and they respond to the contemporary world with ceramics artworks that reflect diversity and inspire possibilities.  Their works always bring in new perspectives and eye-opening surprises to the audiences.  To a certain extent, the works also demonstrate the uniqueness of the learning and teaching process of HKAS and radiate a distinctive ambience developed through time by HKAS alumni.

節目資料提供：香港藝術學院

Programme information provided by: Hong Kong Art School

**香港藝術中心四十周年旗艦展覽－－灣仔文法：過去、現在、未來式**

**The HKAC 40th Anniversary flagship Exhibition – Wan Chai Grammatica: Past, Present, Future Tense**

主辦: 香港藝術中心 Presenter: Hong Kong

捐助 Donors: CLS Architects Ltd, Nelson Leong, Bryan Lu, Trevor and Dominica Yang

贊助: 香港藝術發展局 Supported by: Hong Kong Arts Development Council

日期及時間 Date & Time: 30/09 – 04/11 10am – 8pm

地點：包氏畫廊 Venue: Pao Galleries

免費入場Free Admission

節目查詢Program Enquiries: 2582 0200

香港藝術中心四十週年旗艦展覽將聚焦中心所在地：灣仔。灣仔是香港歷史最悠久的地區之一，新舊並存，蘊含豐富的多元文化，彷彿香港的縮影。展覽融合不同世代、跨領域、跨文化的創作，勾勒情景與藝術軌跡，全新的委託創作更進一步探索藝術家眼中的灣仔與香港。

The HKAC 40th Anniversary flagship exhibition celebrates the cultural and artistic traces of Hong Kong. The programme is simultaneously an investigation into and a celebration of the Hong Kong identity, as seen through one of Hong Kong's most iconic city districts: Wan Chai. Participants include Hong Kong artists from different generations, backgrounds, and national origins, as well as artists from the international community who have a special connection to Hong Kong. Diverse artistic genres and newly commissioned works express artists’ explorations of Wan Chai on many different levels, including personal, historical, and experiential.

**阿推的漫畫──捉迷藏**

**The Quest Game – Exhibition of Push Comic’s Works**

2018台灣月節目 Programme of 2018 Taiwan Arts Festival

主辦：香港藝術中心、動漫基地Presenter: Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base

聯合主辦：光華新聞文化中心Co-presented with: Kwang Hwa Information and Culture Center

授權單位 阿推的漫畫 Authorised unit:　AH TUI - PUSH COMIC©2018

展覽 Exhibition

日期及時間Date & Time：19/10 – 20/11 10am – 6pm

若壽臣劇院進行日場演出，開放時間將會稍作更改。

Opening hours may change if Shouson Theatre has day-time performance.

地點：三樓實驗畫廊Venue：Experimental Gallery

免費入場 Free Admission

參展藝術家：阿推 Artist: Push Comic

兒時玩捉迷藏，你躲丶我找，好不樂趣。有想過這個遊戲也可以在紙上進行嗎？阿推的漫畫中隱藏大量密碼、符號及彩蛋，這正正就是各人最愛的解碼×捉迷藏遊戲。臺灣資深科幻漫畫家，傳說中的「科幻漫畫潮流教父」，今次展覽就來陪他玩──讓漫畫「捉」動你的視覺神經及瘋狂想像，「迷」上其歐美風格加上細膩畫法，並收「藏」他獨特的金句、角色與玩具。

從擔任飛碟唱片的美術主編到《歡樂漫畫半月刊》知名漫畫家們的編輯，繪畫科幻漫畫到製作藝術家玩具，搶攻法國、意大利漫畫市場到BBDO廣告設計，展覽內容以阿推具國際視野的33年創作生涯的三個重要階段為主軸，展示其手稿、模型玩具、漫畫書、商業企劃以及視覺設計，呈現其創造力的多元及作品的玩味。

漫畫的一格空間不大，但對於阿推卻是無限的天地。無論是膾炙人口的作品《超人巴力入》之「反空間」，又或是「在地的」故事《風竹城》，毎一格一樣暗藏滿滿的驚喜，其天馬行空的想像力及豐富的畫面吸納不少華文及非華文世界的讀者，當中包括樂團五月天成員阿信及瑪莎。

還未找到阿推的漫畫箇中的「超連結」和秘密？仔細再看一遍，重點往往就在細節之中！

「捉迷藏」是阿推在香港的首次個人展覽，亦是光華新聞文化中心旗下「2018台灣月」的節目之一。除展覽外，不要錯過連串的週邊活動，包括阿推親自坐鎮的公眾座談會以及現場創作示範。

Still remember the game of hide-and-seek? You can actually play it on paper! The numerous hidden codes, symbols and ‘Easter eggs’ on each page of Push Comic’s works are the fun decoding/hunting games favoured by fans. A legend of sci-fi comics and the ‘Godfather of Pop culture’, famed Taiwanese comics artist, Push Comic, invites you to play with him for this exhibition – go on a ‘quest’ for whimsical and wild imaginations, fall for his one-of-a-kind pen work with American and European influences, and collect his quotes, codes and characters.

From working as an art editor for UFO Group to *Joy Comics*, drawing offbeat sci-fi comics to making art toys, entering the French and Italian comics market to BBDO advertising, the exhibition focuses on three significant stages of Push Comic’s 33-year creative career and his global vision. A ‘game’ of creativity and diversity, the exhibition displays some of his manuscripts, drawings, figures, comic books, commercial projects and graphic designs.

One panel of a comic strip has limited space, but to Push Comic, it is an infinite world. Whether it is his previous, popular work *Balézo* or the latest, locally-inspired story *Bamboo Windy Towns*, every single panel of his comics is full of surprises. His imagination and detailed drawings have captured the hearts of many readers, including members of the renowned Taiwanese rock band Mayday: Ashin and Masa.

So, where are the hidden signs and secrets in his comics? The closer you look, the more you will see!

“The Quest Game” is Push Comic’s first solo exhibition in Hong Kong. Co-presented with Kwang Hwa Information and Culture Center, the exhibition is one of the programmes of “2018 Taiwan Arts Festival”. In addition to the exhibition, there will be a talk and workshop hosted by Push Comic, don’t miss it!

開幕禮 Opening Ceremony

日期及時間Date & Time：19/10 5pm – 7pm

地點：三樓實驗畫廊Venue：Experimental Gallery

免費入場 Free Admission

公眾座談會：漫畫家看兩地跨媒體創作 Talk: The Perspective of Comics Artist on Hong Kong and Taiwanese Cross-media Creations

由創作者到「潮人」，多棲的兩地漫畫人涉獵多個文化及商業範疇，跨媒介、劃時代深深影響着港臺的流行文化。當臺灣流行文化的標誌人物阿推遇上香港會擦出怎樣的火花？聽君一席話，勝讀十年書。座談會上他會分享跨媒體創作經驗及成功之道，亦會交流對兩地潮流、藝術、設計及漫畫生態的看法，討論如何達至跨界、跨地域共融。

More than just a creator, multidisciplinary comics artist from Taiwan also prides himself for being ‘trendy’. His influences in the cultural and commercial sectors are phenomenal. When Taiwanese Pop culture icon Push Comic meets Hong Kong, be prepared for lots of sparks! Apart from sharing his experiences and insights in cross-media creations, he will also share his thoughts on trends, arts, design and the ecology of comics in Taiwan and Hong Kong, to facilitate collaborations that transcend borders.

日期及時間Date & Time: 20/10 3pm – 4pm

地點：何鴻章排練室Venue: Eric Hotung Studio

講者：阿推　Speaker: Push Comic

語言：國語Language: Mandarin

年齡：5歲或以上Age:　Aged 5 or above

名額Quota: 40

登記：需網上登記，先到先得。Registration:　Online registration required. First-come, first-served.

免費入場 Free Admission

現場創作示範 Live Drawing Demonstration

機會嚟啦！飛雲！想一睹臺灣漫畫大師的風采？立即參加現場創作示範，你便可以近距離欣賞阿推即席繪畫，活用不同的素材，例如：木塊、紙和襯衫來創作。

It’s your golden chance to meet and greet the Taiwanese comics master! Join the live drawing demonstration and you can watch closely how Push Comic creates his work on the spot, utilising different materials, such as wood, paper and shirt.

日期及時間Date & Time: 20/10 4:30pm-6pm

地點：何鴻章排練室Venue: Eric Hotung Studio

參與藝術家：阿推Participating Artist: Push Comic

語言：國語Language:　Mandarin

年齡：5歲或以上Age: Aged 5 or above

名額Quota: 40

登記: 需網上登記，先到先得。 Registration: Online registration required. First-come, first-served.

免費入場 Free Admission

Appendix I: Artist Bio

阿推

臺灣資深漫畫家，曾任時報出版漫畫編輯、飛碟唱片美術主編、臺北BBDO廣告設計、品牌設計展覽策展人、實踐大學助理教授，長年創作另類科幻漫畫，目前從事漫畫圖像等多媒體創作、ART TOY角色玩具設計、插畫、街頭流行觀察和多種類型作品。

1980年代為臺灣《歡樂漫畫半月刊》擔任編輯，負責名家蔡志忠、敖幼祥、鄭問、朱德庸、曾正忠等作者的編務、美編、送審工作。

85年出版個人第一本書《太極符》，至今個人創作累積20多部，代表作有《九命人》、《超人巴力入》（90年代最早登陸歐洲的臺灣漫畫，由法國漫畫月刊《KAMEHA》連載）、《承諾島1.2.3》(意大利版由per questa edizione Edizioni BD發行) 等，授權多部漫畫於海外出版。除了漫畫之外，亦製作設計20多款藝術家玩具。

2012、13、15年安古蘭國際漫畫節的臺灣館參展藝術家，12年赴法國蒙特波列市新漫畫節和法國香貝里國際漫畫節舉辦個人展覽，更獲蒙特波列市記者協會頒贈年度漫畫節評審特別獎；14年獲邀擔任新竹縣政顧問；15年推出睽違10多年的漫畫新作《野星球》，並舉辦展覽，同年以《乒乓狗》獲得中國第12屆金龍獎最佳劇情漫畫獎類金獎，16年《野星球》榮獲文化部第7屆金漫獎原型設計獎，新作《風竹城》榮獲第8屆動感金羊獎最佳漫畫金獎。

阿推的漫畫作品啟發各界菁英，深受名人喜愛，例如：樂團五月天的成員阿信、瑪莎、繪本作家幾米、藝人鍾漢良、國際名模林志玲、馬來西亞漫畫家張家輝等。

PUSH COMIC

Push Comic (Ah Tui), moniker of a celebrated Taiwanese comics artist, is a man of many roles, including working as the comic section editor for the *Chinese Times*, art editor for UFO Group, BBDO Taiwan advertising designer, exhibitions curator, and assistant professor at Shin Chien University. Now, he is engaged in multimedia creations and art toys, as well as illustrations and anything that is related to comics or popular street culture.

During the 1980s, he worked as the editor for the *Joy Comics*, issued in Taiwan. He was responsible for editing works by famous Taiwanese comics artists, such as Tsai Chih-chung, Ao You-xiang, Chen Uen, Zhu De-yong, Tseng Cheng-chung etc.

In 1985, he published his first book *The Symbol of Taichi*, and then went on to be the author of over 20 comic books, including *Nine Lives Man*, *Balézo* (The first Taiwanese comics launched in Europe in the 90s, serialised in French comics magazine *KAMEHA*), and *Promised Island 1.2.3* (published by per questa edizione Edizioni BD in Italian), many of which are licensed overseas. In addition to comics, he designed and created over 20 art toys.

In 2012, 2013 & 2015, he is the representative artist at the Taiwan Pavilion of the Angouleme International Comics Festival. In 2012, he was invited to France to stage his solo exhibition at NmK Festival Les Nouveau Mangakas in Montpellier, and was awarded “Prix Special du Jury” of the year as selected by Montpellier Journalists Association; and Chamery’s International Comics Festival. In 2014, he became Hsinchu County Affairs Advisor. In 2015, he released his long-awaited new work *Wild Star* after a 16-year hiatus, followed by *Bamboo Windy Towns* in 2016. He won the Gold Award at the 12th Golden Dragon Award in China for his comics work *Pin Bom Dog*.

Push Comic’s works have inspired many people and are well-loved by artists, including members of the Taiwanese rock band Mayday: Ashin and Masa, illustrator Jimmy Liao, celebrity Wallace Chung, model Lin Chi-ling, Malaysian comics artist Keith Chong etc.

Listing – HKAC－ Performance

**她媽的葬禮THE MEMORY OF WATER**

PROJECT ROUNDABOUT製作　PROJECT ROUNDABOUT Production

香港藝術中心合辦Co-presented by the Hong Kong Arts Centre

日期及時間 Date & Time: 09 – 13, 16 - 20/10 7:30pm; 13 – 14, 17, 20, 21/10 2:30pm

地點: 壽臣劇院 Venue: Shouson Theatre

Tue-Thu $380 / $300 / $220 / $180\*  
Fri-Sun $420 / $340 / $260 / $220\*  
  
(\*優惠適用於全日制學生、殘疾人士及其看護人及年滿60歲或以上長者　優惠只適用於指定票區Full-time Students/Senior Citizens Aged 60 or Above/People with Disabilities & the Minder)

粵語演出In Cantonese

劇作：Shelagh Stephenson

翻譯：鍾燕詩Written by Shelagh Stephenson - Adapted into a Cantonese version by Harriet Chung  
導演：鄧偉傑Director: Tang Wai-Kit  
演員：劉玉翠/關寶慧/黄呈欣/彭鎮南/莫家堯/伍潔茵Cast: Rain Lau / Emily Kwan / Wong Ching-Yan Birdy / Victor Pang / Edward Mok / Cecilia Ng  
  
監製 張志偉 劉雅麗Producer Harry Cheung / Alice Lau

PROJECT ROUNDABOUT 計劃 繼《謊言 THE TRUTH》第二年度演出  
  
一齣又苦又甜 又愛又恨嘅笑「喪」喜劇  
  
《她媽的葬禮》THE MEMORY OF WATER為英國女劇作家 Shelagh Stephenson 成名作品，並憑本劇榮獲英國奧利花獎 最佳喜劇。  
三姊妹 Teresa/Mary/Catherine 久別重逢，在母親的葬禮前夕回到兒時成長的故居，為她們心目中差勁的母親籌劃葬禮。一起追憶往事，未見得令三姊妹走得更近，反而越吵越鬧！

The upcoming drama “The Memory of Water” presented by PROJECT ROUNDABOUT is a comedy written by English playwright Shelagh Stephenson. It won the Laurence Olivier Award for Best New Comedy.  
  
Three sisters; Teresa, Mary and Catherine, come together before their mother's funeral, each haunted by their own demons. The play focuses on how each sister deals with the death and how it directly affects them. The three each have different memories of the same events, causing constant bickering about whose memories are true. As the three women get together after years of separation, all their hidden lies and self-betrayals are about to reach the surface.  
  
"Wickedly funny and moving" – 英國獨立報  
"Tragic, funny, moving and sad - Black comedy magic." – 英國每日鏡報

PROJECT ROUNDABOUT 為一個三年的戲劇實踐計劃 - 以演員為本，每年匯聚有共同願景的人才，一起探索、交流、梳理演技；三年間期望透過演出、研討及工作坊，重新思考劇場和表演。 PROJECT ROUNDABOUT 三年計劃由香港藝術中心合辦，第一年度項目於 2017 年 8月首演及2018年6月重演，《謊言 THE TRUTH》在壽臣劇院演出共43場，全部爆滿，觀眾、劇評人反應一致熱烈。第二年度《她媽的葬禮》及三年度的演出亦密鑼緊鼓籌備中，與我們有共同理念的演員、導演正陸續加入這個行列。PROJECT ROUNDABOUT 為一個非劇團式運作的組織，由潘燦良、蘇玉華、張志偉為計劃召集人。

Project Roundabout is a 3-year project concerned with actors and their acting. The project’s aim is to create a “hub” to reconnect a generation of established and accomplished Hong Kong actors through performances, forums and workshops. Project Roundabout is a collaborative project in which the three co-founders Poon Chan-Leung, Louisa So and Harry Cheung act as project convenors.

**House Music Series**

主辦：香港藝術中心Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期及時間 Date & Time: 12/10 6:30pm – 7pm

地點: 香港藝術中心地下大堂Venue: Lobby, G/F, Hong Kong Arts Centre

日期及時間 Date & Time: 26/10 1:30pm – 2pm

地點: 香港藝術中心正門Venue: Main Entrance, Hong Kong Arts Centre

免費入場 Free Admission

香港藝術中心House Music Series│讓旋律在這空間再度響起！

香港藝術中心過去多年來無間斷在中心對出空地以不同身分為你放送音樂，在短暫的休止符過後，我們決定以嶄新形式回歸初心，在最熟悉的場地，分享最真摰的音樂。

這個音樂計劃由10月中開始，為期一年，每個月將會有一到兩場半小時的音樂會在中午或傍晚舉行，形式不限，甚至可以配合投影等自己喜愛的方式演繹，訴說你的創作靈感和音樂故事。

音樂無界限，無論你是一個民謠唱作人、一個琵琶演奏家、一個爵士結他手、一個Handpan手也好，我們邀請作為音樂人的你前來，或在藝術中心大堂，或在對出空地，讓屬於你的音樂充滿這美好的地方。

House Music Series - Music on Air

A continuum of the acclaimed Music Series of 7 years is transforming and way back with a new framing to dedicate for new talents to shine! House Music Series is waiting for you to fill your songs, melody, rhythm and beats, stories etc. in Hong Kong Arts Centre.

Launched in October 2018, this one-year plan will meet you guys twice a month provision of 30 minutes as a part. The format could be whatever you like such as using projector or some more interesting showcase etc.

House Music Series is the perfect platform for young musicians to explore possibilities and interact with devoted music lovers in the city. We sincerely invite you to bring along your original music pieces and share your musical ideas with our guests. As of now, just feel free to send your bio, demo, music videos and links to us, and we will be in touch. Enjoy your showcase!

Listing – HKAC－ Learning

**HKAC Art Shop啟發分享系列 x嶺南大學50週年講座系列 (2017-2018)**

**HKAC Art Shop Inspiration series x Lingnan University 50th Anniversary Lecture Series (2017-2018)**

**開放建築：移民、公民權與都市更新**

**Open Architecture: Migration, Citizenship and Urban Renewal**

主辦：嶺南大學文化研究系Organised by the Department of Cultural Studies, Lingnan University  
協辦：香港藝術中心Co-organised by Hong Kong Arts Centre

日期及時間 Date & Time: 08/10 6pm – 8pm  
地點：何鴻章排練室Venue: Eric Hotung Studio

報名 Online registration: http://www.hkaconlineregistration.com/event.php?en=NDMw&lang=

講者 Speaker: Esra Akcan

探索「開放」作為全球連結時代的隱喻，以及趨向矛盾的基本現代價值，這個座談將開放建築定義為一種將新的款待倫理（new ethics of hospitality）轉譯成設計的過程，我以柏林移民社區克羅伊茨貝格的都市更新發展中的歧視性住房條例為例子，呈現及討論開放建築的趨向（或者當中的缺乏）。這個都市更新發展計畫案是由IBA-1984/87主責，並邀請了許多知名及新晉建築師參與建造，包含Bohigas/Mackay/Martorell Architects, Peter Eisenman, Vittorio Gregotti, Zaha Hadid, John Hejduk, Rem Koolhaas, Rob Krier, Aldo Rossi, Alvaro Siza, Frei Otto, Oswald Mathias Ungers以及許多乏人注意的建築師，本研究也會恰如其分地討論及提及。透過口述歷史和說故事的方式，本研究除了關注建築師和政策制定者的觀點外，也讓當區居民發聲，有關非公民城市權（rights to the city）的主題，使得二十世紀公共住房的歷史、參與式、後現代主義和後結構主義式建築辯論、以及國際移民法與房屋之間的矛盾關係，都能夠一併被討論。

講者

Esra Akcan是康奈爾大學建築系副教授和歐洲研究所所長。Akcan對現代與當代建築和都市文化的研究強調歐洲與西亞交織的歷史。她是《翻譯中的建築：德國、土耳其與現代住房》Architecture in Translation: Germany, Turkey and the Modern House (Duke, 2012); 《土耳其：歷史中的現代建築》Turkey: Modern Architectures in History (Reaktion, 2012, with Sibel Bozdoğan) 以及《開放建築：IBA-1984/87計畫中柏林克羅伊茨貝格的移民、公民權與都市更新》Open Architecture: Migration, Citizenship and the Urban Renewal of Berlin-Kreuzberg by IBA-1984/87 (Birkhäuse, 2018)等著作的作者，Akcan以多種語言發表了百餘篇關於批判和後殖民理論、西亞的現代與當代建築及其在歐洲的離散群體、建築攝影、移民、翻譯、新自由主義、全球化與全球歷史的學術著作與期刊。她獲得格拉罕基金會，柏林美國學院，UIC，柏林高等研究所（跨境研究論壇），克拉克學院，蓋提研究中心，加拿大建築中心，CAA，梅隆基金會，DAAD，KRESS/ARIT，以及哥倫比亞大學所頒發的獎項。

主持

陳古城是嶺南大學文化研究系的助理教授，他的學術訓練著重於文化研究、國際關係、歷史和新聞學（Ph.D., 嶺南; MA, Usyd）。過去的幾年裡，他的研究領域集中在廣州與香港等中國南方城市的外籍社群，以及城市的空間/政治。他的研究與教學興趣包括跨國性、移民與移動、在中國變動中的種族景觀、非中關係、（文化）研究方法、媒體再現的文化政治、種族/族裔、批判理論、以及中國政治與社會發展。他負責運營網站 http://www.africansinchina.net.

***Open Architecture: Migration, Citizenship and Urban Renewal***  
Exploring the implications of the concept of “open” as a common metaphor in the era of global connections, and as a foundational modern value albeit prone to contradictions, this lecture defines open architecture as the translation of a new ethics of hospitality into design process. In particular, it exemplifies the inclinations towards open architecture (or the lack thereof) in the context of the discriminatory housing regulations of an urban renewal development in Berlin’s immigrant neighbourhood Kreuzberg. This urban renewal was undertaken by IBA-1984/87, which invited many established and emerging architects to build public housing here, including Bohigas/Mackay/Martorell Architects, Peter Eisenman, Vittorio Gregotti, Zaha Hadid, John Hejduk, Rem Koolhaas, Rob Krier, Aldo Rossi, Alvaro Siza, Frei Otto, Oswald Mathias Ungers, and many other understudied architects whose due acknowledgment is given with this research. Giving voice not only to architects and policy makers, but also to residents through oral history and storytelling, the overarching theme of noncitizen rights to the city allows for a joint discussion of the history of the twentieth-century public housing, the participatory, postmodernist and poststructuralist architectural debates, and the contradictory relation between international immigration laws and housing.  
   
**Speaker**  
**Esra Akcan** is an Associate Professor in the Department of Architecture and the Director of the Institute for European Studies at Cornell University. Akcan’s research on modern and contemporary architecture and urbanism foregrounds the intertwined histories of Europe and West Asia. She is the author of [*Architecture in Translation: Germany, Turkey and the Modern House*](http://www.scribd.com/doc/95550777/Architecture-in-Translation-by-Esra-Akcan) *(Duke, 2012);* [*Turkey: Modern Architectures in History*](http://www.press.uchicago.edu/ucp/books/book/distributed/T/bo12346537.html) (Reaktion, 2012, with Sibel Bozdoğan) and *Open Architecture: Migration, Citizenship and the Urban Renewal of Berlin-Kreuzberg by IBA-1984/87* (Birkhäuse, 2018). Akcan has also authored over a hundred articles in scholarly books and professional journals of multiple languages on critical and postcolonial theory, modern and contemporary architecture in West Asia and its diasporas in Europe, architectural photography, immigration, translation, neoliberalism, globalization and global history. She received awards from the Graham Foundation, American Academy in Berlin, UIC, Institute for Advanced Studies in Berlin (Transregional Studies Forum), Clark Institute, Getty Research Institute, Canadian Center for Architecture, CAA, Mellon Foundation, DAAD, KRESS/ARIT and Columbia University.  
   
**Moderator**  
**Roberto Castillo** is an Assistant Professor at the Cultural Studies Department of Lingnan University. His academic training is in Cultural Studies, International Relations, History and Journalism (Ph.D., Lingnan; MA, Usyd). For the last several years, he has been working around foreign communities and urban spaces/politics in the southern Chinese cities of Guangzhou and Hong Kong. His research/teaching interests are: transnationality; migration and mobility; China’s changing ethnoscapes; Africa-China relations; (cultural) research methodologies; the cultural politics of media representation; race/ethnicity; critical theory; and Chinese politics & social development. He administers the website: [http://www.africansinchina.net](http://www.africansinchina.net/).

Listing – hirer－screening

**電影節發燒友九、十月節目**

**Cine Fan Sep/Oct Programmes**

主辦: 香港國際電影節協會 Presenter: The Hong Kong International Film Festival Society

贊助:創意香港、電影發展基金 Sponsor: Create Hong Kong, Film Development Fund

地點: 古天樂電影院 Venue: Louis Koo Cinema

票價 Ticket: HK$75  
  
門票優惠詳情請參閱<http://cinefan.com.hk/zh-hant/ticketing/>

好戲停不了！Cine Fan九、十月緊接夏日國際電影節，延續英瑪褒曼傳奇，今次重頭戲包括兩部奧斯卡最佳外語片《對鏡猜謎》及《芬妮與亞歷山大》五小時足本。辣手神探專輯後輪到法官、律師與陪審團登場，精選《桃色血案》、《碧姬芭鐸浪漫史》等六部傑作，還有兩部日本殿堂級修復經典《#地獄門》及《#楢山節考》(1958)再現銀幕。

Don’t let it stop! Following SummerIFF, Cine Fan will continue the Ingmar Bergman legacy, showcasing 8 of his masterpieces including two Oscar Best Foreign Language Film winners – THROUGH A GLASS DARKLY and FANNY AND ALEXANDER (5-hour full version!). From austerity to thrillers, we have 6 courtroom dramas including ANATOMY OF A MURDER and THE TRUTH; plus two Japanese restored classics GATE OF HELL and THE BALLAD OF NARAYAMA (1958).

**放映時間表**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 2018年10月05日 (五) | 19:30 | [對鏡猜謎](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/through-a-glass-darkly/) |
| 2018年10月06日 (六) | 14:30  17:00  19:30 | [地獄門](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/gate-of-hell/)  [楢山節考（1958）](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/the-ballad-of-narayama-1958/)  [冬日之光](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/winter-light/) |
| 2018年10月07日 (日) | 14:00  17:30  20:00 | [桃色血案](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/anatomy-of-a-murder/)  [褒曼—生命的巔峰](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/bergman-a-year-in-a-life/)（免費入場）  [沉默](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/the-silence/) |
| 2018年10月20日 (六) | 14:30  16:30  20:00 | [哭泣與耳語](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/cries-and-whispers/)  [秋天奏鳴曲](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/autumn-sonata/)  [碧姬芭鐸浪漫史](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/the-truth/) |

**Screening Schedule**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 05/10/2018 (Fri) | 19:30 | [Through a Glass Darkly](http://cinefan.com.hk/movie/through-a-glass-darkly/) |
| 06/10/2018 (Sat) | 14:30  17:00  19:30 | [Gate of Hell](http://cinefan.com.hk/movie/gate-of-hell/)  [The Ballad of Narayama (1958)](http://cinefan.com.hk/movie/the-ballad-of-narayama-1958/)  [Winter Light](http://cinefan.com.hk/movie/winter-light/) |
| 07/10/2018 (Sun) | 14:00  17:30  20:00 | [Anatomy of a Murder](http://cinefan.com.hk/movie/anatomy-of-a-murder/)  [Bergman - A Year in a Life](http://cinefan.com.hk/movie/bergman-a-year-in-a-life/) (Free admission)  [The Silence](http://cinefan.com.hk/movie/the-silence/) |
| 20/10/2018 (Sat) | 14:30  16:30  20:00 | [Cries and Whispers](http://cinefan.com.hk/movie/cries-and-whispers/)  [Autumn Sonata](http://cinefan.com.hk/movie/autumn-sonata/)  [The Truth](http://cinefan.com.hk/movie/the-truth/) |